

Porównanie tłumaczeń Rzymian 2:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Nie bowiem — słuchacze Prawa sprawiedliwi przed — Bogiem, ale — wykonawcy Prawa zostaną uznani za sprawiedliwych.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	nie bowiem słuchacze Prawa sprawiedliwi przed Bogiem ale wykonawcy Prawo zostaną uznani za sprawiedliwych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo nie słuchacze Prawa są sprawiedliwi u Boga, ale wykonawcy Prawa ¹⁾ zostaną usprawiedliwieni. ²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	nie bowiem słuchacze Prawa sprawiedliwymi przed Bogiem, ale czyniący Prawo uznani zostaną za sprawiedliwych.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	nie bowiem słuchacze Prawa sprawiedliwi przed Bogiem ale wykonawcy Prawo zostaną uznani za sprawiedliwych
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо не слухачі закону праведні перед Богом, але виконавці закону будуть виправдані.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	(Gdyż nie ci, którzy słuchają Prawa, są sprawiedliwi u Boga, lecz ci, którzy je stosują, mogą liczyć na usprawiedliwienie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	(Gdyż nie słuchacze prawa są sprawiedliwi przed Bogiem, ale ci, którzy wypełniają prawo, będą usprawiedliwieni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	(Gdyż nie słuchacze zakonu sprawiedliwymi są u Boga; ale czyniciele zakonu usprawiedliwieni będą.)
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem nie słuchacze zakonu sprawiedliwymi są u Boga, ale którzy zakon czynią, będą usprawiedliwieni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie ci bowiem, którzy przysłuchują się czytaniu Prawa, są sprawiedliwi wobec Boga, ale ci, którzy Prawo wypełniają, będą usprawiedliwieni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż nie ci, którzy zakonu słuchają, są sprawiedliwi u Boga, lecz ci, którzy zakon wypełniają, usprawiedliwieni będą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie słuchacze Prawa są przecież sprawiedliwi przed Bogiem, ale zostaną usprawiedliwieni ci, którzy postępują zgodnie z Prawem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ponieważ nie ci, którzy przysłuchują się Prawu, są sprawiedliwi przed Bogiem, ale ci, którzy wypełniają Prawo, zostaną uznani za

¹⁾ Mt 7:21; Jk 1:22

²⁾ usprawiedliwieni, δικαιωθήσονται, tj. uczynieni sprawiedliwymi, uznani za sprawiedliwych, zob. Rz 3:20, 24.

³⁾ 1J 3:7

			sprawiedliwych
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	bo nie słuchacze Prawa są sprawiedliwi przed Bogiem, lecz usprawiedliwienia dostąpią wykonawcy Prawa.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Sprawiedliwy w oczach Boga, to nie taki człowiek, który zna Prawo, lecz taki, który wedle niego postępuje; to on właśnie będzie uznany za sprawiedliwego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo nie tych, którzy są słuchaczami Prawa, uzna Bóg za sprawiedliwych, lecz ci, którzy pełnią uczynki zgodne z Prawem, doznają usprawiedliwienia.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż nie słuchacze Prawa są sprawiedliwymi przed Bogiem, ale wykonawcy Prawa będą uważani za sprawiedliwych.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo to nie tych, którzy słyszą Torę, uznaje Bóg za sprawiedliwych, ale ci, którzy wykonują to, co mówi Tora, będą uczynieni sprawiedliwymi w oczach Bożych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo nie ci, którzy prawa słuchają, są prawi wobec Boga, lecz ci, którzy prawo wypełniają, zostaną uznani za prawych.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Uniewinnieni przed Bogiem nie są ci, którzy Prawo znają, lecz ci, którzy go przestrzegają.